

# SOS! Cuidado com intoxicação por CO! (monóxido de carbono)

CO(一酸化炭素)中毒に気をつけましょう!

Tudo bem com os teus  
aparelhos combustão?

大丈夫ですか?

あなたのおうちの燃焼器具



# Quando usar aparelho de combustão que tem chaminé (cano de escape) dentro de casa

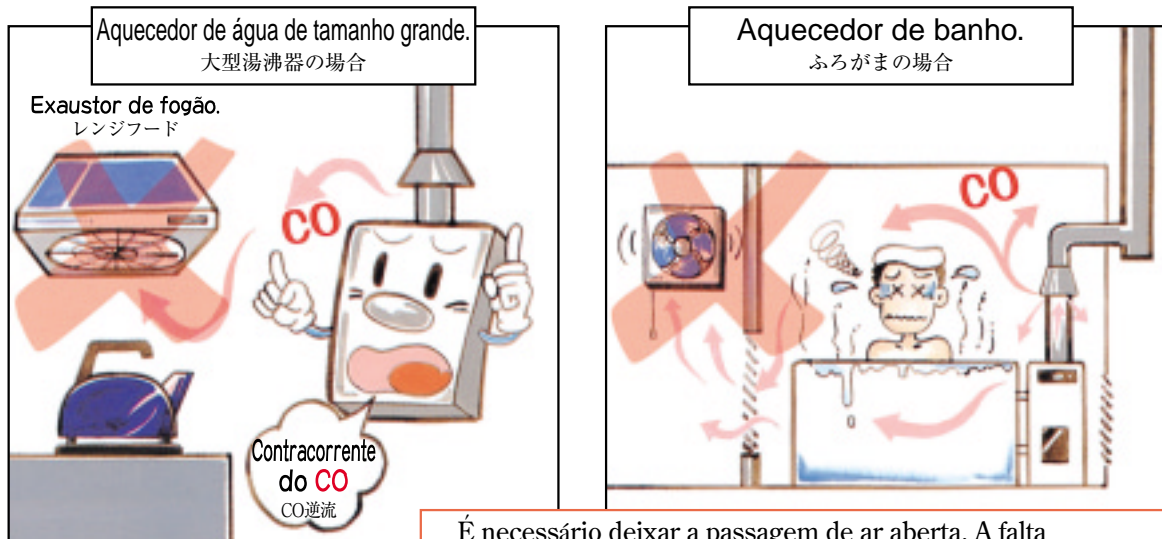
煙突(排気筒)のある燃焼器具を室内でご使用の場合

- Em residências totalmente fechadas, por exemplo apartamentos pequenos ou grandes. Não ligue exaustor de fogão/parede durante o uso do aquecedor de água de tamanho grande ou aquecedor de banho.

アパート・マンション等の気密性の高い住宅では、大型湯沸器やふろがまを使いながら、換気扇を回さないで下さい。

A contracorrente do gás de escape para dentro do quarto, pode causar intoxicação por CO (monóxido carbono)

室内に排ガスが逆流して、CO(一酸化炭素)中毒を起こすことがあります。



A passagem de ar está aberta?

給気口があいていますか？

É necessário deixar a passagem de ar aberta. A falta de ar, produz o CO (monóxido de carbono) que pode causar um acidente de intoxicação.

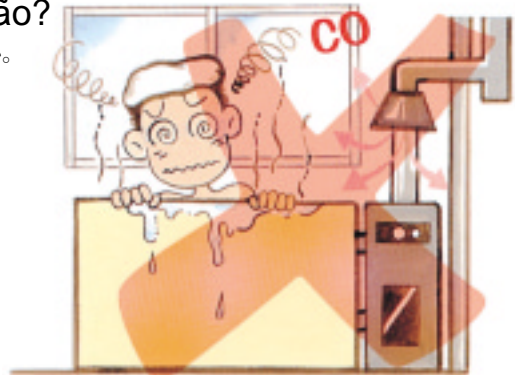
使用中、給気口があいていないと空気が不足して、CO(一酸化炭素)が発生し中毒事故の起きる可能性があります。

- Por acaso, sentiu alguma vez dor de cabeça ou náuseas durante o uso do aparelho de combustão?

燃焼器具を使っていて、頭痛・吐き気を感じたことはありませんか。

Pare logo de usar o aparelho e abra a janela para arejamento.

ただちに使用を中止して、窓を開け換気してください。



# Quando usar aparelho de combustão que tem chaminé (cano de escape) dentro de casa

煙突 (排気筒) のある燃焼器具を室内でご使用の場合

## ■ Verificou se não formou nenhum ninho de passarinho dentro do cano de escape durante o desuso?

しばらく使っていない排気筒内に、鳥が巣をつくっていませんか。

O ninho de passarinho impede o escapamento, podendo provocar combustão imperfeita.

巣が排気を妨げてしまい、不完全燃焼を起こすことがあります。

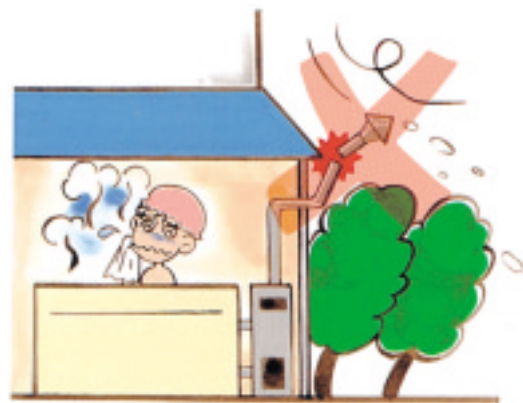


## ■ Será que o cano de escape não está quebrado ou tapado por alguma coisa?

排気筒が壊れていたり、物等で塞がれたりしていませんか。

### ● Quando o cano de escape quebrar por qualquer causa, como o tufão por exemplo, comunique-se logo com o posto de venda e conserte-o.

台風などで排気筒が壊れた場合、ただちに販売店にご連絡し、改善してください。



### ● Se o cano de escape estiver tapado por alguma coisa, o escapamento fica impedido, tendo o perigo de provocar combustão imperfeita. É importante cuidar constantemente do cano de escape.

排気筒が物などで塞がれてしまうと、排気を妨げ不完全燃焼を起こすことがあります。こまめに整理をしてください。





# Quando usar aquecedor de água de tamanho pequeno que não tem chaminé (cano de escape).

煙突(排気筒)のない小型湯沸器をご使用の場合

- Não se esqueça de arejar o ambiente enquanto usar o aquecedor de água.

小型湯沸器を使用するときは、忘れずに換気しましょう。

O aquecedor de água de tamanho pequeno consome 3~4 vezes mais quantidade de gás do que o fogão. Por isso é preciso de bastante ar.

小型湯沸器は、こんろの3~4倍のガスを消費するので、たくさんの空気を必要とします。



- Não use o aquecedor de água de tamanho pequeno para encher a banheira ou como chuveiro.

小型湯沸器から直接おふろへの給湯やシャワーとして使用しないようにしましょう。

É um grande perigo usar o aquecedor de água de tamanho pequeno por longo tempo. Use-o somente na cozinha para lavar as louças.

小型湯沸器は長時間使用すると大変危険です。食器洗いなど、台所専用として使しましょう。



- Revise de vez em quando a parte do escape.

ときどき、排気部の点検をしましょう。

Se o escapamento ficar entupido de poeira e gordura, poderá provocar combustão imperfeita.

Comunique-se com o posto de venda e peça para revisar.

Não deixe panos, etc. encima cobrindo o escape.

排気部がホコリや油で目詰まりすると、不完全燃焼を起こすことがあります。

販売店に連絡して点検してもらいましょう。また、ふきん等を排気部の上に置かないようにしましょう。



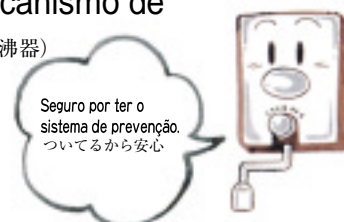
# Para a sua segurança recomendamos

安全のために、ぜひおすすめします。

## ■ Uso do aquecedor de água de tamanho pequeno, com mecanismo de Prevenção da combustão imperfeita. (不完全燃焼防止装置付き小型湯沸器)

Provocará parada automática de abastecimento de gás antes de causar combustão imperfeita devido a falta de ar etc..

換気不良などで不完全燃焼を起こす前に自動的にガスが止まります。



## ■ Uso do aquecedor de água de instalação externa. (屋外設置式給湯器)

O aparelho de combustão instalado externamente, não polui o ar dentro de casa. No caso da impossibilidade de colocá-lo fora de casa, recomendamos o uso do aquecedor de água instantâneo com sistema de abastecimento e evacuação do ar forçado (sistema FF).

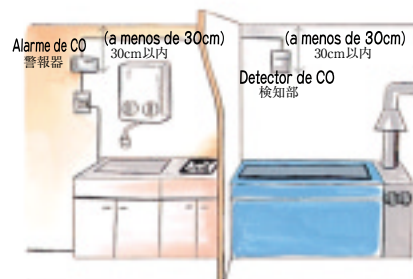
燃焼器具が屋外に設置されているため、室内の空気を汚しません。どうしても屋外に設置できない場合は、強制給排気式 (FF式) 瞬間湯沸器をおすすめします。



## ■ Alarme de CO (CO警報器)

Para evitar acidentes, coloque o alarme de CO. Instale-o próximo ao teto (a menos de 30cm). Instalando o alarme de CO, avisará com buzina quando detectar o CO causado pela contracorrente do gás de escape ou produzido pela falta de ar. Enquanto não conseguir trocar seu aquecedor de água por um aparelho seguro de combustão, recomendamos a instalação do alarme de CO.

万が一に備え、CO警報器を設置しましょう。CO警報器は天井近く (30cm以内) に設置してください。CO警報器を取り付けると、排ガスの逆流や給気不足で発生したCOをキャッチし、ブザーで知らせます。完全な燃焼器具に取り替えるまでの間、CO警報器の設置をおすすめします。



## ■ A influência do CO (monóxido de carbono) ao homem [CO (一酸化炭素) の人体に及ぼす影響]

O gás de petróleo líquido (GÁS-LP) em si não é venenoso. Mas quando a combustão é imperfeita, há formação do CO. O CO é fortemente tóxico, as propriedades da matéria são quase similar ao peso específico do ar, e por causa dele ser incolor/inodoro, ele é quase imperceptível. Se inspirar, mesmo sendo pouca a quantidade, resultará numa intoxicação que provocará a morte. LPガス自体には毒性はありません。しかし、不完全燃焼を起こすとCOが発生します。COは、きわめて強い毒性をもっており、その物性は空気ほぼ同じ比重で、無色・無臭のためほとんど存在に気がつきません。わずかでも吸い込むと中毒を起こし、死につながります。

### A influência do CO no corpo humano (COの人体におよぼす影響)

Quantidade CO CO濃度	Efeitos no corpo humano 人体におよぼす影響
0.01%	Não há nenhum efeito visível mesmo depois de inspirar por umas horas. 数時間の呼吸後でも目立った作用はない
0.02%	Uma leve dor de cabeça depois de 1½ horas de Inspiração. 1.5時間後には軽度の頭痛を起こす
0.04-0.05%	Dor de cabeça, náuseas, e tinnito nos ouvidos depois de uma hora de inspiração. 1時間後に頭痛、吐き気、耳鳴りを起こす
0.06-0.10%	Perda de sentidos depois de 1 a 1½ horas de inspiração. 1~1.5時間後に意識を失う
0.15-0.20%	Forte dor de cabeça náuseas e até perda de sentidos, depois de ½ a 1 hora de inspiração. 0.5~1時間後頭痛、吐き気が激しくなり意識を失う
mais de 0.40% (以上)	Perigo de vida depois de pouco tempo de inspiração. 短時間でも吸いすれば生命が危険になる

\*Mesmo n menos de 0.01%, nos casos de crianças, pequenas, poderá provocar convulsões.  
\*たとえば、0.01%であっても幼児などの場合では、数時間でけいれんを起こすこともあります。

### No caso de bastante oxigênio (estado normal)

酸素が多い (正常時)



Durante a combustão do GÁS-LP, precisa-se de bastante ar (oxigênio). LPガスが燃焼するときは、たくさんのお空気が必要です。

### No caso de pouco oxigênio (estado anormal)

酸素が少ない (異常時)



Causará combustão imperfeita, que produzirá o CO muito tóxico. 不完全燃焼を起こし、有害なCOが発生します。

# Estas situações são gravemente perigosas!

こんな時は危険です！

- Sentir-se mal quando está dentro do banho.  
風呂に入っていると気分が悪くなる。



- Ninho de pássaro dentro do cano de escape.  
排気筒内に鳥が巣を作っている。



- Cano de escape quebrado.  
排気筒が折れている。



- Cano de escape tapado por alguma coisa.  
排気筒が物で塞がれている。



## É preciso de revisão/conserto.

点検・修理が必要です。

- Mostre este panfleto a alguém que entenda japonês e peça para telefonar a uma loja de venda de Lp gás por você.
- 日本語のわかる人にこのパンフレットの絵を見せて、代わりに電話してもらってください。

# SOS

このパンフレットは、日本語のわからない人のために、  
絵でL P ガスのCO中毒事故防止の目的で作成したものです。

私は、日本語が話せませんので、下記へ電話してください。



Local de contato.  
連絡先